



RACJE GMINNE

- GOLASOWICE
- JARZĄBKOWICE
- KRZYŻOWICE
- PAWŁOWICE
- PIELGRZYMOWICE
- PNIÓWEK
- WARSZOWICE

PAWŁOWICE

XI rok wydawnictwa

Nr 21 (248) 1-15.11.2004r. ISSN 1640-8071 Cena: 1,50 zł (w tym 7% Vat)

www.pawlowice.pl, www.gokpawlowice.hg.pl

Przyznano Nagrody Karola Miarki czytaj na str. 6

Dla dobra kultury



Pamięć Karola Miarki uczczono złożeniem kwiatów pod jego rodzinnym domem.



Marlena Sojka (z lewej) i Karolina Noweta w przedstawieniu „O straaasznym smoku”.

Melpomania

czytaj na str. 8

**NAGRODY
„ZA ZASŁUGI
DLA GMINY
PAWŁOWICE”**

STR. 7

**PRACOWITA
SESJA**

STR. 3

**REMONTY
DRÓG**

STR. 2



Mieszkańcy chcą samodzielności

czytaj na str. 2

Jeżeli pogoda dopisze, to jeszcze w tym roku na niektórych drogach zostanie położony nowy asfalt.

Wszystko zależy od pogody

Drogowcy spieszą się, aby jeszcze przed zimą wyremontować niektóre gminne drogi. Tak jest z ul. Karola Miarki, Astrów i Ogrodową w Pawłowicach. Dwie ostatnie drogi mają być poszerzone do 4,5 metra szerokości, a Karola Miarki - o metr więcej. Przy wszystkich drogach pojawiają się nowe chodniki.

Prace prowadzone są także na ul. Brzozowej w Pielgrzymowicach. Na odcinku ok. 300 metrów droga zostanie poszerzona do 4 metrów oraz odwodniona za pomocą otwartych rowów i betonowych cieków.

Kolejną realizowaną przez gminę inwestycją jest przebudowa parkingu znajdującego się przy Przedszkolu nr 1 w Pawłowicach. Przebudowa ma na celu powiększenie parkingu o dodatkowe miejsca postojowe. Ich brak odczuwany był szczególnie podczas licznych imprez odbywających się na basenie lub w hali sportowej. Na nowe miejsca dla samochodów zostanie wykorzy-



Pojawiły się trudności przy modernizacji skrzyżowania

Niedrożna kanalizacja



Drogowcy zajmujący się przebudową skrzyżowania ul. Świerczewskiego z Kruczą napotkali na niespodziewane trudności. Z powodu szkód górniczych zatkała się kanalizacja deszczowa. Konieczna jest jej przebudowa, na odcinku od wlotu do ul. Kruczej aż do zatoki autobusowej. Za naprawę zapłaci kopalnia.

Umowny termin zakończenia robót ustalono na 15 grudnia, ale firma zajmująca się przebudową skrzyżowania będzie się starała, aby po położeniu nawierzchni asfaltowej umożliwić przejazd samochodów już w pierwszej połowie listopada. Dopiero po tym wykonywane będą roboty brukarskie.

Przypomnijmy, że modernizacja skrzyżowania polega m.in. na dobudowaniu lewoskrętu, którym samochody jadące od strony Jastrzębia będą mogły swobodnie skręcać w kierunku kopalni. sb

24 października mieszkańcy Osiedla głosowali w sprawie odłączenia się od spółdzielni.

Mieszkańcy chcą samodzielności

Czterystu dwudziestu ośmiu mieszkańców opowiedziało się za powołaniem Samodzielnej Osiedlowej Spółdzielni Mieszkaniowej. Do urn wybrało się 736 osób, czyli 40 proc. uprawnionych do głosowania. Tak wysokiej frekwencji się nie spodziewano. Jak widać mieszkańcy chcą wziąć sprawy w swoje ręce i decydować o swojej przyszłości.

Ponieważ ani w prawie spółdzielczym, ani w statucie spółdzielni nie ma czegoś takiego jak referendum, Rada Osiedla i Zarząd Spółdzielni musieli określić jego regulamin. Ustalono, że o wyniku wyborów zde-

cyduje zwykła większość, a referendum będzie ważne niezależnie od ilości głosujących.

Większość głosujących mieszkańców Osiedla była za odłączeniem się od spółdzielni, dlatego kolejnym krokiem będzie zwołanie grup członkowskich na wszystkich osiedlach. Termin ich spotkań zostanie ustalony 4 listopada podczas posiedzenia Rady Nadzorczej Spółdzielni. Grupy członkowskie będą musiały wydać opinie na temat odłączenia się Pawłowic od Górnicej Spółdzielni Budownictwa Mieszkaniowego. Opinie te zostaną przedstawione podczas

Zebrań Przedstawicieli Członków, które jest najwyższym organem spółdzielni. Jeżeli Zebranie podejmie uchwałę o podziale spółdzielni, zostanie dokonany jej podział finansowy, a następnie wpis do Sądu Rejestrowego. - *Gdyby Zebranie nie wzięło pod uwagę wyników referendum, to Rada Osiedla Pawłowice będzie się tego domagać na drodze prawnej* - zapowiadają członkowie Rady Osiedla.

Sabina Bartecka

Wyniki referendum

Uprawnionych do głosowania: 1846 osób
Ilość głosujących: 736
Głosy na TAK: 428
Głosy na NIE: 307
Głosy nieważne: 1

Już po raz dwudziesty obradowali radni. Sesję, która odbyła się 22 października, prowadził Franciszek Dziendziel. W jej programie znalazło się aż kilkanaście uchwał, w większości dotyczących spraw gospodarczych.

Pracowita sesja

Obrady rozpoczęto od sprawozdania wójta Damiana Galuska z działalności międzysejsowej Urzędu Gminy i jednostek organizacyjnych urzędu. Następnie przewodniczący stałych komisji Rady Gminy poinformowali, czym zajmowały się komisje w okresie między sesjami i przedstawili opinie na temat projektów uchwał, które trafiły na sesję.

Nowe samochody

Rada Gminy podjęła uchwałę o zabezpieczeniu w budżecie 45 tys. zł, z przeznaczeniem na zakup nowego radiowozu dla Komisariatu Policji w Pawłowicach.

Nowy samochód dostaną także strażacy z Jarząbkowic. W budżecie już zarezerwowano na ten cel 250 tys. zł.

Najpierw pieniądze

W kolejnych punktach radni podjęli uchwały dotyczące zaciągnięcia dwóch długoterminowych pożyczek na warunkach preferencyjnych (oprocentowanie w wysokości 4,6 proc. rocznie, a po zakończeniu inwestycji gmina może starać się o umorzenie do 50 proc. wysokości pożyczki) w Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach. Obie pożyczki mają być przeznaczone na budowę kanalizacji sanitarnej: 800 tys. zł - na kanalizację w Pniówku, a 1 mln 500 tys. zł - w Krzyżowicach i Warszawicach. Na realizację ostatniego z tych zadań Rada Gminy zabezpieczyła już w budżecie 405 tys. zł.

Razem z marszałkiem

Gmina będzie współdziałać z Urzędem Marszałkowskim w zakresie realizacji przebudowy dróg gminnych: ul. Karola Miarki, Ogrodowej i Astrów w Pawłowicach. Inwestycja została zgłoszona do "Programu Łagodzenia w Regionie Śląskim Skutków Restrukturyzacji Zatrudnienia w Górnictwie Węgla Kamiennego". Gmina ma otrzymać dofinansowanie w wysokości 822 tys. zł, co stanowi 40 proc. kosztów.

Dofinansowanie do wywozu azbestu

Osoby dokonujące na terenie gminy demontażu, transportu i unieszkodliwiania odpadów budowlanych zawierających azbest mogą liczyć na zwrot kosztów. Dofinansowanie przyznawane jest zarówno osobom fizycznym, jak i prawnym, ale pod warunkiem, że są oni właścicielami budynków znajdujących się na terenie gminy. Mieszkańcy mogą uzyskać 75 proc. kwalifikowanych kosztów zadania, lecz nie więcej niż 1.200 złotych. Osoby ubiegające się o dofinansowanie, powinny przed rozpoczęciem prac odwiedzić Urząd Gminy w celu wypełnienia formularza zgłoszeniowego. Po jego złożeniu, komisja dokonuje wizji na terenie posesji, która kończy się wydaniem opinii. Dopiero po tym wnioskodawca może zacząć usuwać azbest. Później składa się jeszcze w Urzędzie Gminy wniosek z opisem przepro-

wadzonego zadania i wysokością poniesionych kosztów.

Pieniądze na dofinansowanie będą wypłacane z Gminnego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej.

Porozumienie ze starostwem

Gmina Pawłowice zawarła porozumienie ze starostwem powiatowym w sprawie dofinansowania przebudowy chodników: przy ul. Zjednoczenia w Pawłowicach i przy ul. Zwycięstwa w Krzyżowicach. W Krzyżowicach zostanie przebudowane odwodnienie chodnika, a w Pawłowicach zostaną wykonane nowe chodniki od strony kościoła i budynku C Urzędu Gminy w stronę ronda.

To nie jedyne porozumienie zawarte ze starostwem. Wzorem lat ubiegłych gmina porozumiała się z powiatem w sprawie zimowego utrzymania dróg. Na odsnieżanie dróg w naszej gminie w okresie od 15 listo-

pada do 15 kwietnia powiat przeznaczył prawie 66 tys. zł. Za te pieniądze służby gminne będą musiały utrzymać 41 kilometrów dróg. Gdyby zima okazała się sroga, gmina będzie mogła wystąpić o zwiększenie ilości środków.

30 godzin pracy logopedów

Radni podjęli także uchwałę w sprawie tygodniowego obowiązkowego wymiaru zajęć logopedów oraz doradców zawodowych. Od 1 września 2005 roku logopedzi i doradcy zawodowi pracować będą 30 godzin tygodniowo. Taki wymiar zajęć jest zgodny z prawem oświatowym i został zaopiniowany pozytywnie przez kuratorium oświaty.

W kolejnej uchwale wprowadzono zmiany w regulaminie przyznawania Nagród Wójta nauczycielom i dyrektorom placówek oświatowych naszej gminy. Nowością jest 5-osobowa komisja, która będzie opiniować złożone wnioski. W jej składzie, poza osobami powołanymi przez wójta, znajdują się przedstawiciele związków zawodowych.

Sabina Bartecka

Powstaną agencje pocztowe

Rejonowy Urząd Poczty w Rybniku informuje, że w związku z planowanym przekształceniem urzędów pocztowych: Golasowice oraz Warszawice w agencje pocztowe, 2 listopada br. zostaną ogłoszone przetargi na prowadzenie agencji pocztowych w w/w miejscowościach.

Poniżej podajemy opis przedmiotu zamówienia:

1) Wykonawca zobowiązany będzie do prowadzenia agencji osobiście lub przez upoważnione osoby przez okres 3 lat.

2) Wykonawca nie może prowadzić usług konkurencyjnych w stosunku do usług pocztowych, do oferty musi przedstawić zaświadczenie o niekaralności.

3) Wymagania odnośnie lokalu agencji: - lokal musi być zabezpieczony przed włamaniami i kradzieżą (ryzyko działalności ponosi agent); - zalecane jest by lokal był przystosowany dla obsługi osób niepełnosprawnych (np. usytuowany na parterze budynku z łatwym krótkim dojściem) - w lokalu przeznaczonym na agencję musi być: • miejsce na wydzielone stanowisko obsługi klienta agencji pocztowej, powierzchnia dla klienta minimum 4m² oraz dodatkowe miejsce na stolik i krzesło, bądź pulpit do wypełniania druków; układ lokalu powinien gwarantować swobodny dostęp do miejsca świadczonych usług pocztowych; • telefon (stacjonarny) umożliwiający kontakt z Agentem; • biurko lub lada (wskazane z pionowym przeszkleniem w celu ochrony rekwizytów miennych wydanych agentowi); • zestaw komputerowy z systemem operacyjnym Windows 98 lub nowszym; • tabli-

ca informacyjna służąca do umieszczenia wywieszek pocztowych;

4) Zobowiązuje się Wykonawcę do zapewnienia lokalu przeznaczonego do działalności agencji w okresie nie krótszym niż data wygaśnięcia umowy agencyjnej.

5) Lokal przeznaczony na prowadzenie Agencji Pocztowej powinien być przygotowany do użytkowania przed terminem składania ofert (linia telefoniczna, właściwe oświetlenie, malatura ścian, podłogi - listki, kafelki, wykładzina PCV itp.).

6) Zamawiający wymaga, aby agencja była otwarta 5 dni w tygodniu: od poniedziałku do piątku nie krócej niż 6 godzin dziennie (w czasie 08:00-15:00). Dokładne godziny urzędowania zostaną ustalone w momencie podpisywania umowy na prowadzenie agencji.

Specyfikacje Istotnych Warunków Zamówienia można pobierać w siedzibie Rejonowego Urzędu Poczty przy ul. Pocztowej 2 - codziennie w godzinach od 08:00 - 14:00 lub zamówić pocztą. Pracownikami upoważnionymi do kontaktów z wykonawcami są: 1) pod względem merytorycznym dotyczącym przedmiotu zamówienia: Rafał Pietrwałski - kierownik Sekcji Zarządzania Siecią, tel. 0-32-42-24-996, w godz. 8:00 - 14:00, od poniedziałku do piątku; 2) pod względem proceduralnym: Joanna Golińska - starszy radca, tel. 0-32-43-31-278, w godz. 8:00 - 14:00, od poniedziałku do piątku.

Dyrekcja
Rejonowego Urzędu Poczty
w Rybniku

Racje Gminne 3

O języku pawłowiczian

Wpływy czeskie w mowie mieszkańców Pawłowic

Kolejny odcinek dotyczący języka pawłowiczian rozpoczne od krótkiej relacji z wycieczki na Morawy w lipcu bieżącego roku. Nasi przyjaciele z Lipska, Gretel i Wilfried, jadąc do Czech, ... zawadzili o Pawłowice, a potem razem, w czwórkę, przez Cieszyn, Hranice, obok miasta Olomouc, pojechaliśmy do naszych znajomych, Lenki i Jaśki, do Přerova. Na wstępie zaraz podaje, że nazwy czeskie pisal będę w wersji oryginalnej, to znaczy ř = rz, š = sz, č = cz, ě = l, v = w. Kilkuudniowy pobyt na Morawach uzmysłowil mi, jak podobne są do siebie te dwa zachodniosłowiańskie języki: czeski i polski. Trzeba tylko przypomnieć sobie zasadnicze różnice w ich wymowie. Czesi nie mają spółgłoski "g" w swej wymowie. W jej miejscu występuje "h" zwane "samo h" albo inaczej "h" dźwięczne. Oto przykłady. Populamy w dowcipach Hawranek brzmiałby po polsku Gawronek albo Gawronik? Havel to Gawel; zahrada to nasza zagroda, ogród; Hranice to nasze granice; Morawski Holesov to nasz cieszyński Goleśzów; Hradec niedaleko Opawy to nasz Grodziec, a Hostin to nasza Gościń - miejscowość leżąca niedaleko Tychów. Czesi w swojej wymowie nie mają samogłoski "ę" i "ą". W tych miejscach, w wyrazach, występuje u nich "u". Najciekawiej brzmi to w wyrazie czeskim "hus". Otóż słynny czeski uczony Jan Hus (1370-1415), wykładowca, dziekan i rektor uniwersytetu w Pradze¹ nazywałby się po polsku (w gwarze pawłowiczian też) Jan Gęś. Inne wyrazy czeskie, gdzie "u" zastępuje polski "ę", "ą" to: dub = dąb, ruka = ręka, zub = ząb, muka = męka, tortura. Jeżeli tylko uzmysłowimy sobie te różnice w wymowie, to dalsze zrozumienie języka czeskiego przychodzi znacznie łatwiej. Przekonał się o tym, gdybyśmy jechali w kierunku Hostyn, a przed nami pojawiła się nazwa miejscowości "Jankovice", parę kilometrów dalej - "Pavlovice". W tych to bliskich nam Pawłowicach gościliśmy u pani Vaclavy. Mówiąc we własnych językach dowcipkowaliśmy, rozumiejąc się całkiem dobrze. Znajomość gwary pawłowickiej nawet pomagała. Tylko nasi Niemcy byli tym faktem zdumieni i pewne rzeczy trzeba było im tłumaczyć... Tyle z wycieczki. Na Śląsku południowym, im bliżej granicy czeskiej, tym więcej wyrazów czeskiego (morawskiego) pochodzenia. Jeszcze dzisiaj w Pielgrzymowicach i Bziu niektórzy mieszkańcy mówią na żyto - reż; ścieżkę, drogę - cesta, a "osławioną" stonkę ziemniaczaną to się tam chodziło "hledać" czyli szukać. Znałe w powiatach cieszyńskim i pszczyńskim nazwisko Hławiczka brzmiałoby po pawłowicku Głowiczka. Inne przykłady nazwisk; Hornik = Górnik; Hlava = Głowa; Halesz = Gołysz. Jak już zaznaczyłem w pierwszym odcinku - cały Śląsk, do roku 1620, należał do państwa czeskiego. Wpływy czeskie w XV i XVI wieku potwierdzają księgi Staro-

stwa Pszczyńskiego - pisane po czesku - jak również fakt podany przez prof. Stanisława Rosponda odnośnie miejscowości Łaziska: "Pierwsza wiadomość o Łaziskach pochodzi z roku 1287, potem z roku 1517: "Łazyska Dolne i Horne".²

Język czeski wywarł również wpływ na język ogólnopolski. Polityczne i kulturalne wpływy Czech w XIV i XV wieku powodowały również zmianę fonetycznej (głosowej) postaci wyrazów polskich. W ten sposób staropolskie "wiesiele" przybrało postać "we-sele", sierce - serce, gańba na hańba (nie dotyczy to Pawłowic. Tutaj wyraz "gańba" ostał się w swej staropolszczyźnie). Inne wyrazy: "obywacieli" przyjął formę obywatel, Włodzisław na Władysław.³ Ale pozostało nam miasto Wodzisław!

Z obecności słownictwa pochodzenia czeskiego w gwarze pawłowiczian czasem nie zdajemy sobie sprawy. Wyrazy te wrosły w południową część dialektu śląskiego i dopiero analiza językowa wykazuje, że to zwroty

i wyrazy naszych sąsiadów z południa. Rozpocznijmy zatem od zwrotów, co pozwoliłem sobie ująć w układzie tabelarycznym.

Wyrazów czeskich w języku pawłowiczian jest znacznie więcej. Dostosowując się do ram artykułu podałem tylko ich reprezentatywną część. Słownictwo czesko-morawskie, po słownictwie staropolskim, to druga, dość odległa w czasie, warstwa słowna w języku pawłowiczian. Słownictwo to nie wywołuje żadnych mieszanych odczuć. Inaczej będzie ze słownictwem niemieckim w gwarze pawłowickiej. Niedawno byłem świadkiem rozmowy studentów germanistyki, którzy odbywają praktyki pedagogiczne w szkołach. Jedna ze studentek żaliła się na ucznia z gimnazjum, który na pytanie, dlaczego się nie uczy, odparł: "Nie będę się uczył hitlerowskiego języka!" Dodam jeszcze, że wydarzenie to nie miało miejsca w Gminie Pawłowice.

Wyrazy niemieckie w dialekcie śląskim jeszcze dzisiaj wywołują emocje. Wyrazów tych w języku pawłowiczian jest sporo, a ponieważ problem ten wymaga z wielu względów, specjalnego potraktowania, zajmij się nim, bez obszernego wstępu, w następnym artykule.

Grzegorz Witosza

język czeski	gwara Pawłowicza	język ogólnopolski
Ne divěj se!	Nie dziwej sie!	Nie podglądaj, nie gap się!
Mam starost	Móm starość	Martwię się, przejmuję się
Spichej se!	Śpiचेj sie!	Śpiesz się!
Jak se mate?	Jag sie macie?	Jak się wam powodzi?
Ne vadi vám?	Nie wadzi wóm?	Nie przeszkadza wam?
Co je noveho?	Co je nowego?	Co słychać?
Mate pravdu	Mocie prawda	Macie rację, słuszność
Mejte se dobre	Miyjcie sie dobrze	Wszystkiego dobrego
Dejte se pozor!	Dejcie se pozor!	Uważajcie na siebie
Ne starej se	Nie starej sie	Nie martw się
oškľivy	^u oszkľivy	brzydki, okropny
mrak	mrok (idzie mrok)	nadciąga chmura
nemocný	nimocny	chory
každodenni	koždydni	codzienny
čtvrťka	čwierťka (dotyczy wódki)	čwierťka
šľapat	szľapać	deptać, człapać
divoký	Dziwoki (nazwisko)	dziki
chovat	chować (krowy)	hodować
jehla	jęgła	igła
kroupy	krupy	kasza
měsíc	miesiączek	księżyc
liška	liszka	lis
tma	ćma (idzie ćma)	idzie mrok
obojek	^u obujek (do psa)	obroża
možnost	možność	możliwość
podpaži	pod pažóm	pacha, pod pachą
ženich	žyniok	pan młody
mrazik	Mrozik (nazwisko)	przymrozek
krasny	Krosny (nazwisko)	piękny
polěvka	polywka	rosół, zupa
řezat	rzazać (dotyczy drewna)	rznąć drewno
mazat	pomazac chľyb	smarować
utopenec	^u utoplec	topielec
podarěny	podarzony chľeb (dotyczy wypieku)	udany
sednoust si	siednac se	usiąć sobie
pytel	worek (idzie pytlować)	idzie z workiem po prośbie

¹ Encyklopedia Powszechna PWN, Warszawa 1974, T 2, str. 243

² Stanisław Rospond, Słownik etymologiczny miast i gmin, Ossolineum 1984, str. 201

³ Język i my - podręcznik do j. polskiego dla szkół średnich, WSiP, Warszawa 1988, str. 237

Historia rodziny Reitzensteinów wciąż wzbudza duże zainteresowanie. Po opublikowaniu w "Racjach Gminnych" artykułów o rodzinie baronów, w Gminnym Ośrodku Kultury rozdzwoniły się telefony. Dlatego 21 października zorganizowano spotkanie z autorką cyklu - Joanną Zdziebło.

To byli dobrzy ludzie

Autorka jest absolwentką historii Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Obecnie uczy historii w jastrzębskim liceum i jest dyrektorem Nauczycielskiego Kolegium Języków Obcych w Wodzisławiu. Prowadzi badania nad historią rodziny Reitzensteinów. Cykl, który ukazał się w gazecie, jest częścią pracy doktorskiej. - *Inspiracją do podjęcia tematu były opowieści mojego teścia oraz widok nagrobków Reitzensteinów przy ścianie pawłowickiego kościoła - mówi. - Mieszkam w Jastrzębiu. Natomiast moja babcia pochodzi z Warszawy. Dopiero teraz poznaję bliżej Pawłowice. Jest to niezwykła miejscowość i ludzie są tutaj niezwykli.*

W trakcie swojej pracy badawczej dołączyła do dawnych pracowników dworu i ich potomków. Spotkała się także z Anitą, jedną z czterech żyjących osób z rodziny baronów, które urodziły się w Pawłowicach. Zapisala wiele kartek i zeszytów, spędziła wiele godzin w pszczyńskim archiwum. W efekcie powstaje pierwsze tak dokładne i obszernie studium na temat historii rodziny Reitzensteinów.

Na spotkanie z autorką przyszło prawie

30 osób. Były wśród nich osoby, które w dzieciństwie zetknęły się z rodziną baronów, a także mieszkańcy gminy, którzy chcieli pogłębić swoją wiedzę na temat historii Pawłowic. Niektórzy z nich, jak: Roman Nogły, Feliks Zdziebło, Agnieszka Indyk, Małgorzata Stańkusz znali rodzinę ostatniego pana na Pawłowicach. - *Byłem sąsiadem Reitzensteinów. Spędziłem z nimi dzieciństwo - mówi Feliks Zdziebło. - Mógłbym dużo o nich opowiadać, mam też wiele materiałów.*

- *Urodziłam się w 1929 roku we dworze. Mój ojciec pracował w majątku jako kowal. To byli dobrzy ludzie. Jak się urodziło jakieś dziecko, to baronowa osobiście zanosila mu wyprawkę, a rodzinie przez tydzień nosiła obiady. Podczas okupacji razem z dziećmi baronów jeździliśmy do kina do Strumienia, a na Mikołaja każdy dostawał paczkę - wspomina Małgorzata Stańkusz.*

Positive wspomnienia zachowała w pamięci także Agnieszka Indyk z Pawłowic. Jej ojciec był stodołnym u Reitzensteinów. - *To była dobra rodzina: dawała ludziom pracę i dobrze traktowała swoich pracowników. Pensję wypłacali pracownikom dwa razy w miesiącu, nikt nie musiał się o pieniądze prosić. Pomagali też biednym dzieciom.*

- *Mój ojciec dostawał tyle złotych, ile było dni w miesiącu. Nie było to dużo, ale przysługiwał mu jeszcze deputat m.in. w postaci 4 litrów mleka na każdy dzień, opatu na zimę i pomocy przy zbiorach - dodaje pani Stańkusz.*

Uczestnicy spotkania nie tylko wymienili się wspomnieniami, ale też próbowali dowiedzieć się w jakich okolicznościach zo-



Joanna Zdziebło.

Reitzensteinów przekazywane kolejnym pokoleniom. - *Moja praca polega na odtwarzaniu żywych źródeł, wspomnień ludzi, którzy zetknęli się z rodziną baronów. Staram się spisać ich opowieści, bo my wszyscy kiedyś przeminiemy - dodaje autorka.*

Czynione są starania, aby odtworzone przez nią historie zostały utrwalone w postaci książki. Będzie to jednak możliwe dopiero po zakończeniu badań.

Sabina Bartecka

Zostań wolontariuszem

Centrum Wolontariatu działające przy Powiatowym Centrum Pomocy Rodzinie w Pszczynie ogłasza nabór osób zainteresowanych działalnością wolontarystyczną - świadczeniem dobrowolnej, bez wynagrodzenia działalności na rzecz osób potrzebujących.

Wolontariusze współpracują z różnymi placówkami opieki nad dziećmi, osobami niepełnosprawnymi i starszymi, a także pomagają organizacjom w pozyskiwaniu sponsorów, prowadzeniu biur, organizacji imprez kulturalnych.

Osoby zainteresowane świadczeniem tej formy pomocy, zapraszamy do Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie w Pszczynie przy ul. Dworcowej 23, we wtorek w godzinach: 8.00 - 10.00 oraz w piątki od 13.00 - 15.00. Więcej informacji pod numerem telefonu: 449-01-45.

Dzień Seniora w Krzyżowicach

Sołtys, Rada Solecka, Zespół Harmonia, Zarząd OSP Krzyżowice organizują biesiadę z okazji Dnia Seniora w sobotę 6 listopada o godz. 16.00 w sali Domu Ludowego w Krzyżowicach.

Zapraszamy wszystkich chętnych. Odpłatność 5 zł od osoby. Zapisy do dnia 4 listopada (włącznie) przyjmują: pani Maria Pawletko i sołtys Stefan Wróż.

Racje Gminne 5



Wspomnieniami o rodzinie baronów dzieli się Roman Nogły. Na zdjęciu widać także Małgorzatę Stańkusz (pierwsza z lewej) i Martę Pisarek.

stał zniszczony zamek Reitzensteinów. - *To stało się rok lub dwa lata po wojnie. W zamku wojsko polskie składało i rozbrajało znalezione materiały wybuchowe. Po wybuchu została tylko jedna ściana i fragment dachu - powiedziała pani Agnieszka.*

Mimo że po rodzinie baronów pozostała w Pawłowicach tylko niszczonej willa, kilka zabudowań dworskich i parkowy staw ze ścieżkami, to spotkanie takie jak to dowodzi, że jest coś jeszcze - pamięć najstarszych mieszkańców i opowieści o rodzinie

Organizator przedsięwzięć ekumenicznych ks. Józef Budniak, dyrektor częstochowskich szkół muzycznych Adam Mroczek i działacz na rzecz osób niepełnosprawnych Marek Plura otrzymali Nagrody im. Karola Miarki. Uroczystość odbyła się 22 października w Pielgrzymowicach - w rodzinnej miejscowości K. Miarki.

Dla dobra kultury

Nagroda jest podziękowaniem śląskiej ziemi, na której przyszło im żyć - malej ojczyźnie, dla której robią bardzo wiele. - To jedna z niewielu nagród, którą wyróżnia się osoby wyjątkowo zasłużone dla kultury Ślą-

nych. Od roku 1999 fundatorem nagrody jest Marszałek Województwa Śląskiego, a przyznawana jest ona trzem osobom. Już po raz czwarty z rzędu uroczystość wręczania nagród odbyła się w Pielgrzymowicach. Zanim jed-



Laureaci nagrody: Adam Mroczek (pierwszy z lewej) i ks. Józef Budniak (trzyma kwiaty) w towarzystwie marszałka województwa śląskiego Michała Czarskiego i wójta Damiana Galuska.

ska, Polski i Europy, bo o tym wymiarze nagrody możemy mówić wtedy, kiedy laureatem nagrody został Wojciech Kilar, Mikołaj Górecki, a więc ludzie, których znaczenie i sława znacznie przekroczyła granice lokalne - mówi prof. Jan Malicki, dyrektor Biblioteki Śląskiej.

Nagrody im. Karola Miarki przyznawane są od 1983 roku w dowód uznania "za wybitny dorobek wzbogacający wartość regionu i kraju". Jest to lapidarne, a zarazem najtrafniejsze określenie zasług każdego z nagrodzo-

nak wręczono nagrody, najpierw odprawiono mszę świętą koncelebrowaną w kościele św. Katarzyny, podczas której homilię wygłosił ks. Józef Budniak, tegoroczny laureat nagrody. Pamięć Karola Miarki - wybitnego publicyisty i działacza narodowego uczczono złożeniem kwiatów pod jego rodzinnym domem, w którym obecnie znajdują się dom nauczyciela i przedszkole. W latach 1850-1869 Miarka mieszkał tam i pracował jako nauczyciel. W setną rocznicę jego urodzin nauczycielstwo okręgu Pszczyna umieściło tam tablicę pamiątkową. Kwiaty pod nią złożyli przedstawiciele samorządu wojewódzkiego z marszałkiem Michałem Czarskim na czele, a także samorządu powiatowego, gminnego i organizacji działających na terenie gminy oraz mieszkańcy Pielgrzymowic, w tym przedszkolacy i uczniowie podstawówki i gimnazjum.

Główna ceremonia rozpoczęła się od odsłonięcia płaskorzeźby patrona nagrody i szkoły, wykonanej przez Zygmunta Brach-

mańskiego. Dziesięć lat temu artysta został laureatem Nagrody Miarki. Jest też autorem projektu medalu, który otrzymują wyróżnieni. W ciągu kilkudziesięciu lat pracy zaprojektował około 400 medali, kilka statuetek i kilkaset rzeźb. Jednak najbardziej jest znany z monumentalnych pomników, które na stałe wpisały się w pejzaż Śląska. To spod jego ręki wyszedł pomnik Harcerek i Harcerzy znajdujący się na katowickim rynku oraz Wojciecha Korfańtego przed Sejmikiem Śląskim.

W tym roku nagrody imienia Karola Miarki otrzymali: ks. Józef Budniak - prowadzi badania nad ekumenizmem, Adam Mroczek - od 26 lat dyrektor częstochowskich szkół muzycznych i Marek Plura - aktywizuje osoby niepełnosprawne.

- W nawale pracy zapomniałem, że istnieje coś takiego, jak Nagroda Karola Miarki. Tym nie mniej bardzo się cieszę, że spotkało mnie takie wyróżnienie - powiedział nam ks. Józef Budniak. - To dla mnie ogromna radość i powód do refleksji nad tym, co robię. Specjalizuję się w teologii ekumenicznej. To kierunek nauki, który zwłaszcza w obecnych czasach powinien zataczać coraz szersze kręgi, ga, zwraca nas w kierunku drugiego człowieka, uczy nas tolerancji i tego, jak pięknie żyć. Postać Karola Miarki jest mi bliska, nie tylko dlatego, że pochodzę z Cieszyna, gdzie spędził on ostatnie lata swego życia, ale również z powodu jego charakteru i zasad, które wyznawał. Dlatego w Pielgrzymowicach czuję się jak u siebie.

Natomiast dla Adama Mroczka postać Miarki stała się bliższa kiedy dowiedział się, że był on organistą. - Ja też gram na organach - u księży salezjanów - mówi. - Czytałem o tej nagrodzie w prasie, ale nie spodziewałem się, że sam dostąpię takiego zaszczytu. To prestiżowa nagroda, która weryfikuje moją pracę. Niestety trzeci z wyróżnionych



Dyrygentem myślowickiego chóru Toma Anima jest pochodząca z pawłowickiej rodziny Waleczek, Jolanta Woszczycka-Kempny.

Dowiedzieliśmy się o tym od jej kuzyna Antoniego Niezgody, którego spotkaliśmy na występie kabaretu OT.TO.

nie mógł odebrać nagrody. W tym czasie przebywał w Bordeaux na konferencji poświęconej osobom niepełnosprawnym.

Uroczystość uświetnił występ Chóru Uczeńianego Toma Anima Górnos Śląskiej Wyższej Szkoły Pedagogicznej w Myślowi-



Zygmunt Brachmański specjalnie na uroczystość zaprojektował rzeźbę Karola Miarki (widać ją na ścianie).

cach. Po ich występie otwarto jeszcze wystawę rzeźb Zygmunta Brachmańskiego ze zbiorów Biblioteki Śląskiej.

- Jestem tutaj nie po raz pierwszy, ale za każdym razem zadziwia mnie ta gmina wieloma ciekawymi inicjatywami - powiedział do zgromadzonych marszałek Michał Czarski. - Gratuluję i trochę zazdroszczę, że tak się wam to udaje. Szkoda, że nie jest to zaraźliwe, i nie wszędzie tak pięknie pamięta się o swoich przodkach.

Sabina Bardecka

Sylwetki nagrodzonych

Ks. dr hab. Józef Budniak

Duchowny, naukowiec, inicjator i organizator przedsięwzięć ekumenicznych na Śląsku Cieszyńskim.

W latach 1989-2004 był proboszczem parafii Jana Chrzciciela w Brennej. Obecnie pełni funkcję referenta ds. ekumenizmu w Diecezji Bielsko-Zywieckiej. Wspólnie z proboszczem parafii ewangelicko-augsburskiej jest inicjatorem i organizatorem "Dożynek ekumenicznych", które corocznie w ostatnią niedzielę sierpnia odbywają się w Brennej. Z jego inicjatywy w 1995 r. zorganizowano w Cieszynie Międzynarodowy Kongres Ekumeniczny. Obecnie jest pracownikiem naukowym, kierownikiem Zakładu Teologii Ekumenicznej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach.

Adam Mroczek

Od 26 lat dyrektor częstochowskich szkół muzycznych.

W trakcie swojej kadencji przekształcił Szkołę Muzyczną w Zespół Szkół Muzycznych, do którego uczęszcza ponad 500 dzieci i młodzieży. Poprawił znacznie bazę lokalową szkoły, założył internat, wybudował aulę koncertową i wzbogacił instrumentarium. W szkole corocznie odbywają się ogólnopolskie, wojewódzkie i regionalne przesłuchania różnych klas instrumentalnych. Aktualnie jest głównym organizatorem obchodów Jubileuszu 100-lecia Szkolnictwa Muzycznego w Częstochowie, w którym uczestniczą wszystkie instytucje kultury oraz cały częstochowski muzyczny ruch amatorski.

Marek Plura

Cieszy się ogromnym szacunkiem w środowisku osób niepełnosprawnych.

Od urodzenia choruje na zanik mięśni i porusza się wyłącznie na wózku inwalidzkim. Jest osobą wszechstronnie wykształconą. Ukończył pedagogikę społeczną, opiekuńczo-wychowawczą i religijną oraz studia podyplomowe w zakresie psychokorekcji zaburzeń zachowania dzieci i młodzieży. Pełnił funkcję dyrektora Ośrodka Edukacyjno-Rehabilitacyjnego w Katowicach, organizował konferencje naukowe, spotkania integracyjne twórców niepełnosprawnych, warsztaty terapeutyczne i spotkania literackie - jako redaktor serii wydawniczej "Oblicza Nadziei".

Jest osobą, która przelamała swoje ograniczenia i potrafi natchnąć inne osoby do działania i aktywności twórczej.

Opracowano na podstawie "Raptularza Silesianki", jednodniówki wydanej przez Bibliotekę Śląską w Katowicach.



Kwiaty pod tablicą Karola Miarki składają przedszkolacy: Klaudia Czyż, Łukasz Bialek i Martyna Orszulik.

Podczas Święta Niepodległości zostaną przyznane coroczne nagrody "Za zasługi dla Gminy Pawłowice".

Dziewięciu nominowanych

Wśród nominowanych do nagrody znaleźli się: wieloletni działacz sportowy Roman Nogły z Pawłowic, prezes OSP w Golasowicach Józef Wantuła, były soltys Pniówka Stanisław Goszyc, emerytowany nauczyciel Alfred Gumola z Pielgrzymowic, proboszcz parafii pw. Podwyższenia Krzyża Św. w Pawłowicach Osiedlu ks. Jan Kapuściok, śp. ks. Roman Kempny, a także zespoły śpiewacze Harmonia z Krzyżowic i Talizman z Pawłowic oraz Bank Spółdzielczy. Ich kandydatury zgłosiły rady sołeckie i koła gospodyń wiejskich.

W tym roku nagroda zostanie przyznana po raz drugi. Pierwszymi "zasłużonymi dla gminy" zostali: ks. prof. Stanisław Pisarek, Henryk Ćmok i KWK Pniówek. Nagrodę otrzymują instytucje, organizacje i

twórcy, którzy poprzez swoją działalność przyczyniają się do rozwoju i promocji gminy.

Wręczenie nagród odbędzie się 11 listopada w Gminnym Ośrodku Kultury podczas gminnych obchodów Święta Niepodległości. O godz. 16.00 zostanie odprawiona msza św. za Ojczyznę w kościele Jana Chrzciciela w Pawłowicach. Na godz. 17.00 zaplanowano uroczystą akademię połączonej z wręczeniem nagród "Za zasługi dla Gminy Pawłowice". Po tym odbędzie się koncert Zespołu Śpiewaków Miasta Katowice Camerata Silesia. Zapraszamy mieszkańców do udziału w obchodach. Mamy również nadzieję, że nasza gmina będzie w tym dniu wyglądała uroczysto, a mieszkańcy wywieszają flagi na swych domach. sb

Talizman wśród najlepszych

Podczas 14. Wodzisławskich Spotkań z Folklorem, które odbyły się 15-17 października, pawłowicki zespół Talizman zdobył wyróżnienie w kategorii zespołów śpiewaczych. W konkursie wzięło udział 40 zespołów ze Śląska i Zaolzia. Nasz zespół chwalono za stroje pszczyńskie oraz za dobór repertuaru i znakomity akompaniament. Dodajmy, że na akordeonie akompaniowała Dorota Langer.

O sukcesie mogą mówić także solistki tego zespołu: Anna Śleziona i Gabriela Gwiszcz (która jest instruktorką Talizmanu). Panie wyśpiewały sobie pierwsze miejsce w kategorii solistów. Komisji spodobał się nowoczesny sposób wykonywania pieśni ludowych. Uroczystość wręczenia nagród połączona z koncertem laureatów odbędzie się 20 listopada w wodzisławskim MOK-u. sb

Flava zwycięża

Miło nam poinformować, że Formacja Tańca Nowoczesnego Flava okazała się najlepszym zespołem 12. Parad Tanecznych. Konkurs odbył się w Czechowicach - Dzie-

dzicach. Flava zwyciężyła w kategorii disco freestyle 16-19 lat.

Relację z konkursu i nowe informacje o formacji przedstawimy w jednym z kolejnych wydań gazety. sb

Już po raz czwarty zjechały się do Pawłowic dziecięce i młodzieżowe grupy teatralne Śląska. Okazją do tego były Pawłowickie Spotkania Teatralne "Melpomania 2004", które w dniach 24-28 października odbyły się w Gminnym Ośrodku Kultury.

Od kabaretu do teatru

Organizowany od czterech lat przegląd nie ma charakteru konkursu. Jest raczej konfrontacją różnych szkół i technik prowadzenia dziecięcych i młodzieżowych zespołów teatralnych. Stąd obecność zarówno profesjonalnych, jak i amatorskich teatrów z Jastrzębia Zdroju, Bielska-Białej, Raciborza, Strumienia, Żor, Łazisk Górnych, Czerwionki i Pawłowic. Zespoły zaprezentowały się w ciągu dwóch dni: 26 i 27 października. Podczas pierwszego dnia, który był dniem teatru dla dzieci, wystawiono sześć spektakli. Najbardziej podobala się grupa teatralna "Fanaberia" z pawłowickiego ośrodka kultury, która przedstawiła bajkę "O straszonym smoku" oraz Teatr Pantomimy z Łazisk Górnych. To na ten spektakl nauczyciele z obawą przyprowadzili swoich uczniów. Niepokój okazał się nieuzasadniony, bo teatr był zrozumiały i dostarczał młodym widzom wielu pozytywnych emocji. Drugi dzień Melpomanii, który upłynął pod znakiem teatru dla młodzieży, przyniósł dziewięć bardzo różnych spektakli. Mimo że wszystkie były na dobrym poziomie, to największe zainteresowanie wzbudził "Kalejdoskop" w wykonaniu Tetaru "S" z Centrum Wychowania Estetycznego z Bielska-Białej. Piękny spektakl, będący poetyckim wyobrażeniem zagrożenia jakie niosą media na bliskość stosunków międzyludzkich, zauroczył zarówno młodych, jak i dorosłych widzów.

przeглядów teatralnych, który już po raz drugi gościł w naszej gminie. Na tym przeglądzie się nie skończył, bo wieczorem podczas spotkania integracyjnego w Domu Kultury zorganizowano jeszcze konkurs karaoke. Był to dobry wstęp do czekających młodzież warsztatów teatralnych zaplanowanych na ostatni dzień Melpomanii. Warsztaty odbywały się równocześnie w trzech miejscach: w osiedlowym domu kultury, w GOK-u i w sali lustrzanej Gminnego Ośrodka Sportu. Zajęcia ukierunkowane na ruch i animację prowadził aktor-łalkarz Seweryn Mroźkiewicz, warsztaty aktorskie - Ewa Polak-Walesiak z Bielska-Białej, a zajęcia z ruchu i tańca - Lidia Bień, tancerka, poetka i choreograf. Dodajmy, że w ciągu trzech dni Melpomanii na scenie pojawiło się 170 młodych artystów. W ich wykonaniu wystawiono 13 spektakli, które w sumie obejrzało około 600 osób.

Jednak zanim na scenę wkroczyli mło-

pomena (stąd nazwa przeglądu, przyp. red.), ale otacza nas tak szara rzeczywistość, że przegląd postanowiliśmy zacząć od kabaretów - mówi Ewa Sikora, instruktorka Gminnego Ośrodka Kultury, organizatorka Melpomanii. - Mamy nadzieję, że wśród mieszkańców Pawłowic znajdą się chętni także na obejrzenie spektakli teatralnych. Jeżeli nie dziś, to może młodzież, która brała udział w



Lowcy.B w pełnej krasie.

Melpomanii, będzie miała potrzebę oglądania przedstawień teatralnych w życiu dorosłym.

Kabaret OT:TO tworzą: Andrzej Tomanek, Wiesław Tupaczewski i Andrzej Piekarczyk. Na scenie ogólnopolskiej zaistnieli po raz pierwszy w 1991 roku w Opolu. Od początku zbierają nagrody i wyrazy wielkiej sympatii. To dlatego, że zespół jest wierny swoim założeniom - zbytnio nie miesza się w politykę, bawi do łez rozmaitością żartów i tworzy piosenki, które śpiewa później cała Polska. Dzięki temu już trzy pokolenia śmieją się z ich żartów, chodzą na ich koncerty i śpiewają ich piosenki. Podobają się wszystkim: dorosłym i dzieciom. - *Występ wspaniały. Bilet dostałam w prezencie na 49.urodziny. Na taki pomysł wpadła córka wraz z zięciem - mówi pani Krystyna z Pawłowic.*

Równie dobrym pomysłem okazało się ściąganie do Pawłowic studenckiego kabaretu Lowcy.B z Cieszyna. Lowcy.B to na polskiej scenie nowe zjawisko. Nie są kolejnym kabaretem występującym w garniturach i żartującym z sytuacji politycznych. Bazują raczej na absurdzie, bo czy ktoś wymyślił kiedyś skecz, który boli lub taki, który jest ciężki albo interaktywne "gilanie", czyli laskotanie na odległość, które można wykonać zarówno wobec pojedynczych osób, jak i grup. Ich program to zbiór niespójnych, absurdalnych i groteskowych skeczy oraz sytuacji, które podsuwa życie. Nie ma w nich wystudiowanego luzu, na scenie są pokręcenie, spięcie i pełni kompleksów. I pewnie dlatego od pierwszej chwili budzą sympatię i śmiech. Ich występów nie da się opowiedzieć, po prostu trzeba zobaczyć ich w akcji.

Sabina Bartecka



Członkowie kabaretu OT:TO to profesjonaliści. Wiedzą jak pozować do zdjęcia.

Swoje teatralne osiągnięcia przedstawiła także grupa teatralna "Bumelanty" z ZS nr 5 w Jastrzębiu Zdroju. Grupę prowadzi Zofia Araszczyk, od niedwana mieszkanka Pawłowic, której udało się zebrać grupę zdolnej i aktywnej młodzieży. Na zakończenie w przedstawieniu "Szare" wystąpił Teatr Agrafka z Raciborza, wielokrotny laureat

dzi aktorzy, najpierw bawiono się na występach kabaretów: OT:TO, Lowcy.B i The Mencja. Występy, mimo że były biletowane, ściągnęły do Gminnego Ośrodka Kultury wielu miłośników dobrego humoru. Podczas występu kabaretu OT:TO na widowni zasiadły głównie osoby dorosłe, za to na Lowcach i The Mencji - królowała młodzież. - *Wprawdzie grecką muzą tragedii jest Mel-*

Wybrano najpiękniejsze ogródki na Osiedlu

Zielonym do Góry

W tym roku zmieniły się zasady konkursu „Zielonym do Góry”. Zamiast oceniać wszystkie ogródki znajdujące się na Osiedlu, komisja odwiedziła jedynie te, które zgłoszono do konkursu. Było ich prawie sto.

W skład komisji weszli członkowie: Komisji Społeczno-Wychowawczej działającej przy pawłowskiej spółdzielni mieszkaniowej oraz Rady Osiedlowej Samorządu Mieszkańców. Od maja do września czterokrotnie oceniali ogródki, za każdym razem przyznając im od 0 do 10 punktów.

Organizatorami konkursu są Górnica Spółdzielnia Budownictwa Mieszkaniowego im. Stanisława Staszica oraz Urząd Gminy Pawłowice, który w znacznym stopniu dofinansował nagrody i przygotował oprawę artystyczną. - *Konkurs organizowany jest już od kilku lat. W tym czasie nasze osiedle wypiękniło. Mieszkańcy dokładają starań, aby piękniejszy otaczający ich teren. Jak można*

jest to praca, dowodzi fakt, że na 6,5 tys. mieszkańców, wyróżnionych jest tylko 77 osób - mówi Anna Mirek, pełnomocnik zarządu spółdzielni, a zarazem inicjatorka przedsięwzięcia.

Nagrody za pierwsze miejsce przyznano 26 mieszkańcom Osiedla. W uroczystości, która odbyła się 18 października w Domu Kultury, wzięli udział wójt Damian Galusek i przewodniczący Rady Gminy Franciszek Dziendziel. Spotkanie uświetnili występem: zespół "Retro" z Pniówka i Janusz Benesz z Katowic.

Jednym z laureatów konkursu jest Marek Kerlin, który zamienił zarośniętą trawą deptak znajdujący się pod balkonem przy Górnicy 14 na piękny ogródek. - *To z powodu braku pracy. Jestem na rencie górniczej - tłumaczy. - Ogródek nie jest jeszcze dopracowany, dopiero zacząłem go urządzać. W ogródku znajdują się trzy skalniaki i dREW-*

niany wiatrak, wiosną chce jeszcze postawić stojak z kwiatami. - Dość często przebywam na balkonie, a ponieważ mieszkam na pierwszym piętrze, to milej jest patrzeć na zadbane ogródki - dodaje.

Natomiast w ogródku pana Wiesława Kopca królują kwiaty, od piwonii, poprzez tulipany i goździki, aż po jesienne chryzantemy. Kwiaty ułożone są w formie dwóch kół. Całość otoczona jest żywopłotem przyciętym na kształt murów obronnych. Ogródkiem zajmuje się wspólnie z żoną Agatą. W przyszłym roku planują ozdobić znajdującą się w pobliżu latarnię, a nad wejściem do ogródka chcą uformować łuk z pnących kwiatów.

Dla wyróżnionych osób zajmowanie się ogródkiem to hobby i przyjemny sposób spędzania wolnego czasu. Nie mniej każdemu jest miło, kiedy jego starania są zauważane i doceniane. Dlatego organizatorzy konkursu postanowili przyznać nagrody pieniężne. Za pierwsze miejsce było to 150 zł, za drugie - 100 zł, za trzecie - 50 zł. Jeżeli ogródkiem zajmowała się nie jedna, a więcej osób, to sumę tę odpowiednio dzielono.

Sabina Bartecka



Poniżej przedstawiamy laureatów konkursu

I miejsce: Danuta Pawelec, Jolanta Wieleba, Marek Wieleba, Andrzej Michalik, Maria Michalik, Zbigniew Cisoń, Danuta Friske, Mirosława Siedlecka, Małgorzata Wojciechowska, Dariusz Skura, Janina Skura, Bogdan Drański, Elżbieta Drańska, Zenon Kaczmarek, Jolanta Pawińska, Bogdan Stopka, Zofia Stopka, Iwona Turewicz, Szczepan Martynowski, Jerzy Bodzek, Danuta Rus, Bernadeta Lubska, Władysław Kopiec, Bogusław Lewoniuk, Marek Kerlin i Alina Jurczak.

II miejsce: Wiesława Marcinków, Maria Cegielska, Anna Urbaniak, Piotr Makuch, Maria Sucholbiak, Grażyna Załóg, Jolanta Pokojka, Róża Bojdo, Alina Olender, Karina Markiewicz, Wioletta Kornacka, Piotr Kornacki, Elżbieta Kluczyk, Mirosława Sajek, Waldemar Sajek, Andrzej Wąchała, Lidia Dziendziel, Agata Tomczak, Anna Rączka, Teresa Pietrzak, Małgorzata Zogata, Jolanta Grela, Janina Lukasek i Jerzy Bodzek.

III miejsce: Joanna Janoszka, Katarzyna Rudnicka, Marek Wiśniewski, Anna Wawro, Agnieszka Paszewska, Katarzyna Moszczyńska, Małgorzata Popowska, Iwona Zielińska, Danuta Buczyńska, Dawid Bykowski, Maria Majcher, Marek Trzciniński, Jolanta Załęcka, Grażyna Makuch.

Wyróżnienia: Dariusz Sobór, Urszula Chrobok, Elżbieta Polanowska, Janina Banaszek, Mariola Wrona, Halina Stamm, Grzegorz Dudek, Krystyna Machola, Jadwiga Jasińska, Wanda Stanaszek, Maria Organ i Henryk Marzec.

Kobiety częściej bez pracy

W punkcie potwierdzenia gotowości do podjęcia pracy znajdującym się w Urzędzie Gminy Pawłowice obecnie jest zarejestrowanych 836 osób. Większość z bezrobotnych stanowią kobiety - jest ich 527. Osoby te mają obowiązek raz w miesiącu zgłosić się w punkcie, w celu potwierdzenia gotowości do podjęcia pracy. Zasilek przysługuje jedynie 47 osobom, w tym 27 kobie-

tom. Na dzień 30 września stopa bezrobocia w naszej gminie (czyli ilość bezrobotnych ogółem przez ludność aktywną zawodowo) wynosiła 9,9 proc., natomiast w powiecie pszczyńskim - 11,9 proc. W ciągu ostatnich tygodni ilość bezrobotnych mieszkańców gminy, którzy zarejestrowali się w pośredniaku, spadła o 42 osoby. sb

Liczba wydania

30 ton odpadów zebrano podczas zbiórki odpadów wielkogabarytowych przeprowadzonej w naszej gminie między 20 a 22 września. Najwięcej było zużytych opon, starych tapczanów i drewnianych okien.

W rubryce „Liczba wydania” będziemy publikować te liczby z życia gminy, które szczególnie nas zainteresowały. sb

Telefon komisariatu w Pawłowicach 47-21-997 czynny całą dobę

KRONIKA POLICYJNA



Allegrowiczu uważaj!

Mieszkańcy naszej gminy coraz częściej kupują przez internet. Jednak taka forma handlu nie zawsze kończy się otrzymaniem towaru. Przekonało się o tym dwóch mieszkańców Pawłowic, którzy wzięli udział w aukcji Allegro. Pierwszy z nich wylicytował od mieszkańca Rudy Śląskiej telefon komórkowy Simens ST-55 za kwotę 500 zł. Z kolei drugi pawłowiczanie zakupił buty damskie za kwotę 263 zł. Obaj mimo uiszczenia opłaty, do dziś nie otrzymali towaru.

Zaatakowali rowerzystę

27 września ok. godz. 20.30 na dwupasmówce w Pawłowicach dwaj nieznani sprawcy poruszający się samochodem zaatakowali rowerzystę. Mieszkańcowi Pawłowic skradziono rower oraz zegarek. Straty poszkodowanego wyniosły 360 zł.

Koleżeńskie porachunki

Dwóch piętnastolatków wspólnie z czternastolatkiem pobilo o rok młodszego kolegę. Do pobicia doszło 1 października w Gimnazjum nr 1 w Pawłowicach. Sprawę skierowano do Sądu Rodzinnego i Nietelnich w Jastrzębiu Zdroju.

Polowanie na golfa

5 października na ul. Kruczej w Pawłowicach miały miejsce dwie próby kradzieży samochodów marki VW Golf. Spawcę udało się zatrzymać. Okazał się nim mieszkaniec Knurowa.

Kolejna próba kradzieży volkswagena, tym razem transportera miała miejsce zaledwie dzień później. Ze środka pojazdu skradziono telefon komórkowy, dowód osobisty i kartę kredytową. Do zdarzenia doszło na terenie parkingu przy kopalni.

Kradną paliwo

300 litrów oleju napędowego skradziono z samochodu marki Volvo, który stał na parkingu przy stacji paliw na ul. Pszczyńskiej w Pawłowicach. Straty firmy ze Świdnicy wyniosły ponad 1 tys. zł. Do zdarzenia doszło w nocy z 8/9 października.

Do kolejnej kradzieży paliwa doszło kilka dni później. Z trzech samochodów ciężarowych zaparkowanych na prywatnej posesji przy ul. Osieńskiej w Warszowicach skradziono 20 litrów paliwa. Straty mieszkańca Warszowic wyniosły ok. 60 zł.

Pawłowiczanie w akcji

Jeden z mieszkańców Pawłowic wykazał się niezwykłą odwagą. Udało mu się zatrzymać mieszkańca Jastrzębia Zdroju podczas próby kradzieży passata i malucha. Sprawcę osadzono w areszcie pszczyńskiej komendy. Do zatrzymania doszło 22 października ok. godz. 11.00 na ul. Świerczewskiego w Pawłowicach.

Oprac. sb

**Firma wynajmnie pokój z kuchnią
na czas nieokreślony
w Pawłowicach lub okolicy.**

Kontakt tel. 47 22 531

Zabezpieczamy wodomierze

W związku ze zbliżającym się okresem zimowym, Gminny Zakład Komunalny w Pawłowicach przypomina mieszkańcom gminy o potrzebie zabezpieczenia zaworów czerpalnych i zestawów wodomierzowych zamontowanych w miejscach bezpośrednio narażonych na działanie niskich temperatur.

Zalesienia gruntów rolnych

Od 1 września w Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa można skorzystać z funduszy unijnych na zalesianie gruntów rolnych. Płatności z tego tytułu mają na celu wycofanie gruntów rolnych o małej przydatności produkcyjnej oraz poprawę struktury agrarnej i krajobrazu obszarów wiejskich. Producent rolny podejmujący się zalesienia gruntów rolnych może otrzymać następujące rodzaje płatności:

1. Wsparcie na zalesianie - czyli finansowanie kosztów założenia uprawy, wykonania poprawek w drugim roku i zabezpieczenia przed zwierzyną. Wsparcie to ma formę jednorazowej płatności w przeliczeniu na hektar zalesionych gruntów, wypłaconą w pierwszym roku po dniu wykonania zalesienia. Wysokość wsparcia na zalesienie może wahać się od 4300 zł/ha do 8300 zł/ha.

2. Premię pielęgnacyjną - stanowiącą płatność za utrzymanie uprawy (koszty prac pielęgnacyjnych np. zwalczania chwastów).

Jej wysokość ustalana jest w przeliczeniu na 1 ha zalesionych gruntów. Premię pielęgnacyjną wypłaca się corocznie przez okres 5 lat od założenia uprawy. Wysokość premii wynosi od 420 zł/ha do 750 zł/ha.

3. Premię zalesieniową - czyli płatność wynikającą z utraconych dochodów z tytułu

przekształcania gruntów rolnych w grunty leśne. Premię zalesieniową wypłaca się przez 20 lat od założenia uprawy leśnej. Wysokość premii jest zróżnicowana w zależności od udziału dochodu z produkcji rolniczej w całkowitych dochodach wnioskodawcy. Jeśli dochody z rolnictwa wynoszą co najmniej 20% dochodu całkowitego to premia jest w wysokości 1400 zł/ha rocznie, zaś producent rolny uzyskujący mniej niż 20% dochodu z rolnictwa będzie otrzymywał premię zalesieniową w wysokości 360 zł/ha/rok.

Minimalna powierzchnia zalesienia wynosi 0,3 ha przy minimalnej szerokości działki 20m. Warunkiem uzyskania pomocy finansowej na zalesienie jest spełnienie następujących wymogów: zalesienie zostanie wykonane na gruntach nie stanowiących własności Skarbu Państwa, do zalesienia zostaną przeznaczone grunty, które są użytkowane rolniczo i przewidziane do zalesienia w miejscowym planie zagospodarowania przestrzennego.

Osoba ubiegająca się o pomoc na zalesianie gruntów rolnych musi złożyć wniosek w biurze powiatowym ARIMR z następującymi załącznikami:

- wypis z miejscowego planu zagospodarowania dotyczący działek ewidencyjnych, na których są położone działki rolne przeznaczone do zalesienia,

czzone do zalesienia,

- wypis z ewidencji gruntów i budynków dotyczący działek ewidencyjnych, na których są położone działki rolne przeznaczone pod zalesianie,
- oświadczenie producenta rolnego o uzyskanych dopłatach z pracy w gospodarstwie rolnym,
- zaświadczenie o uzyskanych dochodach tytułu prowadzenia działek specjalnych produkcji rolnej w roku poprzedzającym rok, w którym złożono wniosek, wydane przez urząd skarbowy,
- oświadczenie producenta rolnego o pomocy uzyskanej ze środków pochodzących z Sekcji Gwarancji Europejskiego Funduszu Orientacji i Gwarancji Rolnej w roku poprzedzającym rok, w którym złożono wniosek,
- dokumenty potwierdzające uzyskanie dochodów innych niż określone w ww. załącznikach w roku poprzedzającym rok, w który złożono wniosek,
- kopię części mapy ewidencji gruntów i budynków z oznaczeniami poszczególnych działek rolnych przewidzianych do zalesienia.

Na zalesianie przewidziano w PROW 101,8 mln euro, co pozwoli na objęcie tego rodzaju wsparciem około 47 tys. ha powierzchni.

Wszelkie informacje można uzyskać od pracowników ARIMR i ODR podczas dyżurów pełnionych w Urzędzie Gminy Pawłowice w każdą środę w godzinach 9.00 - 12.00.

- Kiedy organizowaliśmy pierwszy turniej, pytano nas: gdzie są Pawłowice? Teraz wystarczy powiedzieć, że jest turniej w Pawłowicach, a chętnych nie brakuje - mówi Grzegorz Sypniewski, wiceprezes UKS Pawłowice Judo, który wspólnie z Urzędem Gminy zajął się organizacją zawodów.

Zmagania judoków

24 października w hali sportowej odbyła się pierwsza eliminacja drugiego Grand Prix Pawłowic w judo. W zawodach udział wzięło 280 zawodników, reprezentujących barwy 24 klubów sportowych. Na macie spotkały się m.in. reprezentacje Częstochowy, Zabrze, Gliwic, Jastrzębia i Mysłowic oraz czterech ekip czeskich i dwóch słowackich.

Ze swoimi podopiecznymi przyjechała

pierwszych zawodach było 80 zawodników, teraz jest ich 280. Niedługo trzeba będzie wyznaczyć Spodek.

Organizatorzy znaleźli na to sposób i już od przyszłego turnieju zawody będą rozgrywane równocześnie na czterech matach. Dzięki temu będzie mogło w nich startować czterystu judoków.

O punkty dla pawłowickiego klubu wal-

czyło ośmiu zawodników. Najlepiej poradził sobie: Paweł Pustelnik i Anna Rawiak. Paweł zajął pierwsze miejsce w kategorii do 27 kilogramów. Według trenera chłopak ma charakter do tego sportu i może nawet powalczyć o zdobycie Grand Prix. Duże nadzieje rokuje również Ania, która nie miała sobie równych w kategorii młodzieżek. Dodajmy, że Ania jest siostrą Andrzeja Rawiaka, o którym wielokrotnie pisaliśmy w relacjach z poprzedniej edycji imprezy. Ze względu na wiek, Andrzej nie może już startować w tym turnieju. Dobrze spisał się także Kamil Kalwasiński, który w kategorii do 42 kg uplasował się na trzecim miejscu. To



Czy Paweł Pustelnik (z lewej) i Piotr Ołów odniosą sukces jak Beata Maksymow?

Na razie wspólnie pozują do zdjęcia.

duży sukces tego zawodnika, bo trenuje dopiero od kilku miesięcy. - Kamil jest bardzo ambitny i chce trenować. Na wyjazd na walki szkoleniowe organizowane w Jastrzębiu jest zawsze pierwszym chętnym - mówi Sypniewski.

Okazja do zdobycia kolejnych punktów pojawi się już 5 grudnia, kiedy to odbędzie się druga eliminacja turnieju. W sumie zaplanowano pięć turniejów, z których cztery brane są pod uwagę do klasyfikacji generalnej. Zwycięzców pierwszej edycji cyklu poznamy dopiero w czerwcu podczas piątego turnieju z cyklu Grand Prix, który będzie zarazem pierwszym turniejem trzeciej edycji zawodów. sb



również medalistka mistrzostw świata Beata Maksymow. - Przyznam szczerze, że cienko nam dzisiaj idzie. Nielatwo trafić z formą. Gdyby była na to recepta, to wszyscy odnieśli sukces. Natomiast same zawody rozwijają się w bardzo szybkim tempie. Na

Rawiaka, o którym wielokrotnie pisaliśmy w relacjach z poprzedniej edycji imprezy. Ze względu na wiek, Andrzej nie może już startować w tym turnieju. Dobrze spisał się także Kamil Kalwasiński, który w kategorii do 42 kg uplasował się na trzecim miejscu. To

Badania przedłużone

Termin badań znamion skórnych przeprowadzanych pod kątem przemian w czerniaki skóry został przedłużony do 30 listopada.

Badania wykonywane są bezpłatnie - ich koszt pokrywa gmina. Przeznaczone są dla pełnoletnich mieszkańców gminy. Wykonuje je NZOZ "VITAMED-P" w Jastrzębiu Zdroju, ul. Wrocławska 20. Zapisy pod numerem: 470 97 20, 470 97 22.

III Gminne Dyktando o Tytuł Mistrza Ortografii

12 listopada, godz. 15.00, Dom Kultury w Pawłowicach Osiedlu

W konkursie mogą brać udział mieszkańcy gminy w wieku od 10 lat. Udział w dyktandzie należy zgłosić w Domu Kultury osobiście lub telefonicznie pod nr 472 10 36 do 9 listopada.

Zapraszamy!



P.U.H.I.P "HEKTOBLOK" Sp. z o.o.

Oferuje Państwu:

- ⌘ Male i średnie przydomowe oczyszczalnie ścieków ⌘
- ⌘ Czyszczenie i inspekcje telewizyjną rurociągów i kanalizacji ⌘
- ⌘ Trasowanie przebiegu i inwentaryzacja instalacji ziemnych ⌘
- ⌘ Utrzymanie zieleni ⌘

Gwarantujemy: konkurencyjne ceny, szybką i sprawną realizację zamówień oraz rzetelną obsługę.

KRZYŻOWICE ul. ZWYCIĘSTWA 2a
43-254 WARSZOWICE
email: hektoblok@poczta.onet.pl
Tel./fax. 472 36 00 lub 0602 34 81 94
Zapraszamy!

Szkoła Muzyczna CASIO

Zaprasza na naukę gry na:

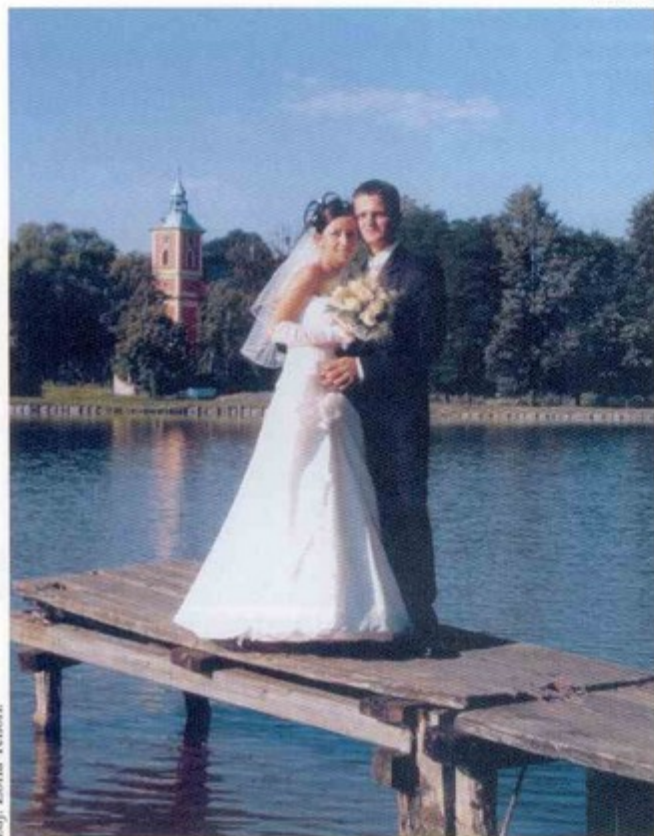
- akordeonie • skrzypcach
- gitarze klasycznej • gitarze elektrycznej
- gitarze basowej • fortepianie
- keyboardzie (organach).



Pawłowice, ul. Zjednoczenia 67, budynek GOK.

Szkoła czynna codziennie od 14.00 do 19.00

tel. 505 145 359.



zdj. Zofia Tebórz

↑ 31 sierpnia Aneta Lose z Pruchnej została żoną Szymona Lazara z Golasowic.

Dwa tygodnie później przysięgę małżeńską złożyli → Danuta Piszczek z Krzyżowic i Arkadiusz Wala z Mszanej.



zdj. Zofia Tebórz



zdj. Zofia Tebórz

Uśmiechnięty Konradek Owczarek z Krzyżowic niedawno obchodził swoje pierwsze urodzinki.

Nasi najmłodszy

Witamy najmłodszych mieszkańców naszej gminy:

- **Oliwia Cyrańska** z Pawłowic, córka Anny i Piotra, ur. 30 sierpnia
- **Maciej Olszok** z Warszawic, syn Barbary i Alberta, ur. 1 września
- **Bartosz Krzempek** z Pawłowic, syn Teresy i Mirosława, ur. 8 września
- **Zuzanna Ziebur** z Warszawic, córka Danuty i Janusza, ur. 11 września
- **Bartosz Krzempek** z Pawłowic, syn Teresy i Mirosława, ur. 8 września
- **Julia Ćmiel** z Pawłowic, córka Grażyny i Mieczysława, ur. 20 września
- **Dominik Buczkowski** z Golasowic, syn Marioli i Mirosława, ur. 21 września
- **Bartosz Hawelka** z Jarząbkowic, syn Ewy i Bogusława, ur. 21 września
- **Michał Trzeciok** z Pawłowic, syn Alicji i Arkadiusza, ur. 21 września

Niech pociechy rosną zdrowo, a ich wychowywanie dostarcza rodzicom wiele radości.

Wydawnictwo Gminnego Ośrodka Kultury w Pawłowicach - Redaktor Sabina Bartecka
 Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Nie zamawianych materiałów redakcja nie zwraca.
 Zastrzega też sobie prawo do skrótów i opracowania redakcyjnego dostarczonych tekstów.
 Adres redakcji: 43-250 Pawłowice, ul. Zjednoczenia 67; tel. 47-22-570, www.gokpawlowice.hg.pl
 Skład i druk: INFOPAKT Rybnik, tel. 423-85-90, 423-85-51, infopakt@neostrada.pl

RACJE
 GMINNE